

**Публичная оферта на поставку Системы хранения ключей на экспорт**

**Public offer of equipment supply System KeyGuard for export**

г. Москва

от 19.12.2022

Moscow

19.12.2022

**Общество с ограниченной ответственностью «КиГард Интернешнл»,** именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», в лице Генерального Директора Гуляева Владимира Юрьевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и любое присоединившееся лицо путем оплаты выставленного счета (Покупатель) с другой стороны заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

**KeyGuard International LLC**, hereinafter referred to as the SELLER, represented by Gulyaev Vladimir Yur'evich, its General Director, acting under the Charter on the one hand, and any affiliate by paying the invoice (Buyer) on the other hand have concluded this Contract as follows:

**1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**1. GENERAL PROVISIOS**

1.1. Настоящий Контракт является официальной публичной офертой, адресованной неограниченному кругу юридических лиц, регулирующий отношения по приобретению и поставки ПРОДАВЦОМ Системы хранения ключей и/или комплектующих на экспорт.

1.1. This Contract is an official public offer addressed to an unlimited circle of legal entities that governs the relations on the acquisition and delivery by the SELLER of the Key Storage System and or accessories for export.

1.2. Моментом заключения настоящего Контракта (Акцепт) и присоединении к публичной оферте является факт оплаты Покупателем, выставленного счета Продавцом, содержащего отсылку к реквизитам Контракта. С этого момента у сторон возникают взаимные обязанности, предусмотренные Контрактом.

1.2. The moment of conclusion of this Contract (Acceptance) and accession to the public offer is the fact of payment of the invoice by the Buyer, containing a reference to the details of the Contract. From this moment on, the parties have mutual obligations stipulated by the Contract.

1.3. Оплаченный Покупателем счет имеет свои реквизиты – номер и дату выставления, является неотъемлемой частью и реквизитами настоящего Контракта.

1.3. The invoice paid by the Buyer has its details - the number and date of issue and is an integral part and number of this Contract.

1.4. Оплачивая выставленный Продавцом счет, Покупатель безоговорочно и безусловно подтверждает ознакомление, полное понимание сущности и согласие со всеми положениями настоящего Контракта.

1.4. By paying the invoice issued by the Seller, the Buyer warrants that he/she is familiar, agree, fully and unconditionally accept all the terms of the Contract.

1.5. Во всех остальных случаях, относящихся к возникновению, изменению или прекращению договорных отношений между ПОКУПАТЕЛЕМ и ПРОДАВЦОМ применяются положения Гражданского кодекса Российской Федерации в части положений о Публичной оферте.

1.5. In all other cases relating to the emergence, amendment or termination of the contractual relationship between the BUYER and the SELLER, the provisions of the Civil Code of the Russian Federation regarding the provisions of the Public Offer are applied.

**1.6. Настоящий Контракт размещен на официальном веб-сайте ПРОДАВЦА по ссылке [http://www.key-guard.eu/PublicOffer\\_19-dec-22.pdf](http://www.key-guard.eu/PublicOffer_19-dec-22.pdf)**

**1.6. This Contract is published on the official website of the SELLER at the address: [http://www.key-guard.eu/PublicOffer\\_19-dec-22.pdf](http://www.key-guard.eu/PublicOffer_19-dec-22.pdf)**

## **2. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА**

2.1. ПРОДАВЕЦ обязуется продать, а ПОКУПАТЕЛЬ купить оборудование системы хранения ключей KeyGuard и/или комплектующие, на условиях FCA РФ, г. Москва, (ИНКОТЕРМС 2010) согласно выставленному Продавцом и оплаченному Покупателем счета, являющейся неотъемлемой частью настоящего Контракта.

2.2. Номенклатура, количество, цена, сроки и условия поставки, согласно ИНКОТЕРМС 2010, конкретной партии оборудования будут указываться в выставленном счете к настоящему Контракту, являющейся его неотъемлемой частью.

## **3. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА**

3.1. Общая сумма по Контракту согласовывается Покупателем и Продавцом в выставленном счете, который является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

3.2. Расчет по настоящему Контракту может производиться в следующей валюте:

- Доллары США. (код валюты 840),
- Евро (код валюты 978),
- Дирхам ОАЭ (код валюты 784),
- Китайский юань (код валюты 156)
- Российский рубль (код валюты 643).

## **4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ**

4.1. Оборудование вывозится с таможенной территории РФ и поставляется на территорию нахождения ПОКУПАТЕЛЯ, согласованной сторонами и указанной в счете.

4.2. Оборудование поставляется в течение срока, указанного в Счете при условии поступления денежных средств (100 % предоплаты) на транзитный валютный счет ПРОДАВЦА.

4.3. Каждая партия оборудования сопровождается следующими документами:

- счет (инвойс) – 1
- упаковочный лист – 1 оригинал
- ГТД (грузовая таможенная декларация) – 1 копия
- накладная – 1 копия

## **2. SUBJECT OF THE CONTRACT**

2.1. The SELLER agrees to sell and the BUYER agrees to buy KeyGuard key management system equipment and or accessories on terms FCA Russia, Moscow, (INCOTERMS 2010) according to the invoice issued by the Seller and paid by the Buyer, which is the integral part hereof.

2.2 The Range, the quantity, the price, time of delivery and delivery terms in accordance with INCOTERMS 2010 of each lot of equipment shall be determined in the following invoice which is the integral part hereof.

## **3. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT**

3.1. The total amount of the Contract is agreed by the Buyer and the Seller in the invoice, which is an integral part of this Contract.

3.2. The settlement under this Contract is can be made in currency:

- US dollars (Currency code 840),
- Euro (Currency code 978),
- AED (Currency code 784),
- CNY (Currency code 156)
- Russian Ruble (Currency code 643).

## **4. DELIVERY TERMS**

4.1. The equipment is shipped from the Russian Federation's customs territory and supplied to the BUYER's territory agreed by the parties and specified in the invoice

4.2. The equipment is delivered within a period specified in the following Specification on the assumption of payment (100% as advance payment) on the SELLER's transit currency account.

4.3 Each lot of equipment shall be accompanied by the following documents:

- invoice – 1,
- packing list – 1 original,
- customs declaration – 1 copy,
- way-bill – 1 copy

4.4 ПОКУПАТЕЛЬ И ПРОДАВЕЦ вправе согласовать иные условия поставки путем отражения в выставленном ПРОДАВЦОМ счете. В этом случае, условия указанные в счете будут иметь приоритет над условиями данного Контракта

## 5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

5.1. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется оплатить ПРОДАВЦУ 100% предоплату стоимости партии оборудования на основании счета, выставленного ПРОДАВЦОМ.

5.2. Оплата осуществляется банковским переводом суммы, в валюте указанной в п. 3.2. Контракта на счет ПРОДАВЦА.

## 6. ПРИЕМКА ОБОРУДОВАНИЯ

6.1. ПОКУПАТЕЛЬ осуществляет приемку оборудования по количеству – согласно, товаросопроводительных документов, по качеству – согласно, сопутствующей технической документации.

6.2. Претензии по количеству и качеству оборудования рассматриваются ПРОДАВЦОМ в течение 10 дней с момента его получения.

6.3. По истечению срока, указанного в п. 6.2. оборудование считается принятым в полном объеме, и ПОКУПАТЕЛЬ не вправе предъявлять претензии по количеству, качеству и комплектности поставки.

## 7. КАЧЕСТВО

7.1. Качество проданного по настоящему Контракту оборудования должно соответствовать техническим условиям завода изготовителя.

7.2. На поставляемое оборудование устанавливается гарантийный срок в соответствии с прилагаемой технической документацией.

7.3. Забракованное оборудование в течение гарантийного срока возвращается ПРОДАВЦУ с приложением рекламационного акта. Сроки и способы доставки должны быть согласованы с ПРОДАВЦОМ.

7.4. Гарантийные обязательства не распространяются на дефекты, возникшие в следствии несоблюдения правил эксплуатации, обслуживания, механических повреждений, неправильного хранения и транспортирования

4.4. The BUYER AND THE SELLER are entitled to agree on other terms of delivery by reflection in the invoice issued by the SELLER. In this case, the conditions specified in the invoice will take precedence over the conditions under this Contract.

## 5. TERMS OF PAYMENT

5.1. The BUYER shall pay 100% of the cost of lot of equipment to the SELLER as advance payment under the SELLER's invoice.

5.2. The payment is made by bank transfer of amount in the currency specified in clause 3.2. Contract to the SELLER's currency account.

## 6. ACCEPTANCE OF EQUIPMENT

6.1. The BUYER accepts the products in respect of quantity in compliance with shipment documents, and of quality in compliance with enclosed technical documentation.

6.2. The SELLER shall consider the claim in respect of lot and the quality of equipment within 10 days after the date of its receipt.

6.3. At the expiration of the period specified in paragraph 6.2. the equipment is considered to be accepted in full, and the BUYER is not entitled to make complaints regarding the quantity, quality and completeness of delivery.

## 7. QUALITY

7.1. The quality of the products sold hereunder has to meet the technical specifications of the manufacturer.

7.2. The guarantee period for the products is stated in the appropriate technical documentation shipped along with the equipment.

7.3. The defective equipment under guarantee period shall be returned to the SELLER enclosing the certificate of damage. Time and method of delivery shall be agreed with the SELLER.

7.4. The guarantees are not attached if defects occurred due to non-observance of installation and maintenance specifications, mechanical damage and violation of the storage and transportation conditions.

## **8. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА**

8.1. Модули системы хранения ключей KeyGuard в упаковке предприятия-изготовителя перевозятся любым видом крытых транспортных средств (в железнодорожных вагонах, закрытых автомашинах, трюмах и отсеках судов, герметизированных отапливаемых отсеках самолетов и т.д.) в соответствии с требованиями действующих нормативных документов.

8.2. На каждое место должна быть нанесена маркировка с указанием наименований ПОКУПАТЕЛЯ и ПРОДАВЦА, пункта отправления и назначения, наименования оборудования, количества, объема, массы брутто и нетто.

## **9 АРБИТРАЖ**

9.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, стороны будут стремиться решить путем соглашения.

9.2. Ко всем правоотношениям сторон по настоящему Контракту применяется законодательство Российской Федерации, если иное прямо не указано в Контракте. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.

## **10. ФОРС-МАЖОР**

10.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любой из своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств как наводнение, пожар, землетрясение, и другие стихийные бедствия, эмбарго, война или военные действия, возникшие после заключения настоящего Контракта.

10.2. Сертификаты, выдаваемые Торговыми Палатами стран ПРОДАВЦА и ПОКУПАТЕЛЯ, будут являться достаточным доказательством форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности.

## **8. PACKING AND LABELING**

8.1. Transportation of KeyGuard key management system modules in manufacturer package shall be carried out by all types of covered transport (railroad cars, covered cars, holds and tanks of ships, heated hermetic sections of airplanes, etc.) in accordance with proper transportation rules.

8.2. Each pack shall have a label specifying the SELLER and the BUYER names, the point of origin and destination, product name, quantity, volume, gross and net weight.

## **9. ARBITRATION**

9.1. The Parties shall strive to resolve all disputes and disagreements, arisen from this Contract or in connection herewith, by agreement.

9.2. The legislation of the Russian Federation shall be is applied to all the legal relations hereunder except as otherwise provided herein.

All disputes and discrepancies which may arise hereunder or in connection herewith concerning its execution, infringement, cancellation or inefficiency shall be referred to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation according to its Regulations.

## **10. FORCE-MAJEURE**

10.1. None of the parties shall be responsible for non-fulfillment or partial non-fulfillment of the obligations if such non-fulfillment has resulted from the effect of force-majeure circumstances, namely: flood, fire, earthquake and any other natural disasters, as well as embargo, war or military operations occurred after the Contract conclusion.

10.2. Certificates issued by the Chambers of Commerce in a country of the SELLER or in a country of the BUYER shall be regarded as sufficient proof of such circumstances and of their duration.

## 11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. После акцепта ПОКУПАТЕЛЕМ настоящего Контракта все предыдущие переговоры и переписка по нему считаются недействительными.

11.2. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту будут считаться действительными только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны лицами, уполномоченными на то ПРОДАВЦОМ и ПОКУПАТЕЛЕМ.

11.2.1. Согласование изменений со стороны Продавца подтверждаются выставленным счетом (инвойсом), а Покупателем фактом оплаты, выставленного счета (инвойса).

11.3. Все расходы, связанные с выполнением настоящего Контракта и отдельно не оговоренные в данном Контракте на территории Продавца оплачиваются Продавцом, вне территории Продавца Покупателем.

11.4. Оплата комиссий возлагаются на получателя платежа.

11.5. Срок действия контракта начинается с момента оплаты ПОКУПАТЕЛЕМ выставленного счета и действует до момента исполнения сторонами своих обязательств.

## 12. Адрес и реквизиты ПРОДАВЦА

### Общество с ограниченной ответственностью "КИГАРД ИНТЕРНЕШНЛ"

ИНН: 7751043032 КПП: 771401001

ОГРН: 1177746404582

Адрес: 123290, Россия, Москва, ул. Магистральная 2, д. 14Г, стр. 1, цок/эт., ком 76.

Телефон: +7 (916) 599 95 78

Банковские реквизиты:

**Банк АО "ОТП БАНК" г. Москва**

40702 840 0 0063 000 0317 USD

40702 978 6 0063 000 0016 EUR

40702 810 8 0063 000 0699 RUR

Российская Федерация, 125171, г. Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 2

SWIFT OTPVRUMMXXX

**Банк ПАО "АК БАРС" БАНК**

420066, г. Казань, РФ, Ул. Декабристов 1

SWIFT: ARRSRU2KXXX

AED: 40702 784 7 8031 091 0165

RUR: 40702 810 6 8031 001 0165

Генеральный Директор

ООО «КиГард Интернешнл»



Гуляев В. Ю.



## 11 OTHER CONDITIONS

11.1. After the BUYER accepts this Contract, all the preceding negotiations and correspondence between the Parties pertaining to it shall become null and void.

11.2. All amendments or addenda hereto shall be valid only when they are made in writing and signed by persons nominated by the SELLER and the BUYER.

11.2.1. Changes on the part of the Seller are confirmed by the issued invoice, and by the Buyer by the fact of payment of the issued invoice.

11.3. All the expenses connected with the execution hereof and not stipulated separately and expressly herein, shall be paid by the Seller if in the territory of the Seller, otherwise they shall be paid by the Buyer.

11.4. Payment of commissions shall be borne by the payee.

11.5. This Contract shall be valid from the moment the BUYER pays the invoice and until the parties have fulfilled their obligations hereunder.

## 12. Address and banking details of the SELLER.

### KeyGuard International LLC

INN Code: 7751043032

KPP Code: 771401001

OGRN Code: 1177746404582

Address: 123290, Russia, Moscow, 2-nd Magistralnaya, 14 G, Bldg. 1, ground floor, room 76.

Tel: +7 (916) 599 95 78

Bank details:

**Bank JOINT STOCK COMPANY "ОТП БАНК"**

40702 840 0 0063 000 0317 USD

40702 978 6 0063 000 0016 EUR

40702 810 8 0063 000 0699 RUR

Bank address: 125171, MOSCOW, BUILD 2, LENINGRADSKOE SHOSSE 16A, Russia

SWIFT OTPVRUMMXXX

**Bank: AK BARS BANK**

420066, Kazan, Russian Federation, Dekabristov Street, 1

SWIFT: ARRSRU2KXXX

AED: 40702 784 7 8031 091 0165

RUR: 40702 810 6 8031 001 0165

General Director

«KeyGuard International» LLC



Gulyaev V.U.

# Order approving the offer of a contract



## ООО «КиГард Интернешнл»

ОГРН 1177746404582

ИНН/КПП 7751043032 / 771401001

Адрес: г. Москва, ул. Магистральная 2-я, 14Г, стр. 1, цок/эт., Ком. 76

Телефон: 8-916-599-95-78

### ПРИКАЗ № 9

г. Москва

« 19 » декабря 2022 г.

Об утверждении новой редакции договора публичной оферты на поставку Системы хранения ключей на экспорт", датированной 19.12.2022 г.

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить новую редакцию договора публичной оферты на поставку Системы хранения ключей на экспорт от 19.12.2022.

Генеральный директор  
ООО «КиГард Интернешнл»



*В.Ю. Гуляев* / Гуляев В.Ю. /